



HAL
open science

Un projet entre recherche, création et action Médiation scientifique

Christine Esclapez, Caroline Boe, Josephine Simonnot

► To cite this version:

Christine Esclapez, Caroline Boe, Josephine Simonnot. Un projet entre recherche, création et action Médiation scientifique: Pigna, Balagne, Corse. Séminaire de recherche, SATIS, SATIS, Aubagne, Sep 2023, Aubagne (13400), Bouches-du-Rhône, France. hal-04456802

HAL Id: hal-04456802

<https://hal.science/hal-04456802>

Submitted on 14 Feb 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - ShareAlike 4.0 International License



Carnet de recherche
<https://cosa.hypotheses.org>

Un projet entre recherche, création et action Médiation scientifique

Pigna, Balagne, Corse

Christine Esclapez, Caroline Boë & Joséphine Simonnot
Aix Marseille Univ, CNRS, PRISM, Marseille, France

27 septembre 2023, Séminaire de recherche, SATIS Aubagne



La **vie** de l'archive musicale et sonore **après** sa "mise en archive"
Trois axes de recherche : protocole hybride et innovant (SATT Sud-Est)

Repertorium
VOCE

Axe 1

Archive comme matériau

Travail de récréation basé sur la réutilisation d'archives musicales issues du *Repertorium*: réécritures, détours, réinterprétations.

Recherche-Création

Axe 2

Archive comme document

Expertise archivistique du *Repertorium* pour établir une politique de conservation et de valorisation du patrimoine à moyen et long terme.

**Sciences archivistiques
et historiques**

Axe 3

Archive comme territoire du commun

Action locale avec les usagers du village. Point d'écoute immersif proposé devant chaque boutique d'artisan.

Sciences participatives

AXE 1

Archive comme matériau
Recherche-création
Collaboration artiste-chercheur
Filmer le processus de création

AXE 3

Archive comme territoire du commun

Recherche-action

Collaboration artiste-chercheur-habitants et public

Mettre en son l'histoire





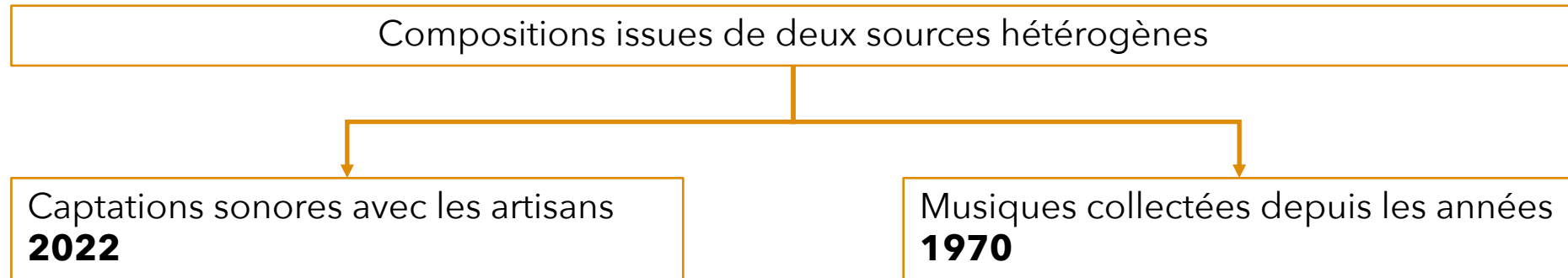
Le Chant du Geste

Action locale en direction des usagers et des habitants



Le Chant du Geste

Ensemble de 6 pastilles sonores, 3' chacune



Le Chant du Geste

Inspiration / Transposition

Création inspirée par le projet *Sault ça s'écoute (aussi)*
Loïc Guénin, Le Phare à Lucioles company (2020)



https://www.pharealucioles.org/sault_village_sonore

Transposition du projet de Sault (petits commerçants + compositeur en résidence)
Vers le projet [CO S-A] (artisans de Pigna + archives musicales)

Le Chant du Geste

Protocole artistique

Immersion dans l'atelier

- Enregistrements sonores
- Discussions sur la musique du patrimoine
- Discussions sur la perception du son des gestes artisanaux

Composition acousmatique

- Sons concrets liés à l'artisanat
- Musique ancienne



Artisan-es dans leurs ateliers : Toni Casalonga, Marie-Claire Darnéal, Ugo Casalonga, Cyril Quilichini, Hervé Quilichini, Virginie Torrelli. Photos : C. Boë © CC BY.

Le Chant du Geste

Diffusion : Smartphone via QR Codes

- Programmation et intégration web sur le site du CNCM VOCE par Jean-Eudes Trouslard



Capture d'écran du player son sur smartphone.
J.E. Trouslard © CC BY.

- Conception et fabrication de petits panneaux de signalisation avec QR Codes par Mathilde Ménager (FabLab Corti)



Panneau réalisé par le FabLab Corti - Université di Corsica Pasquale Paoli. Photo : C. Boë © CC BY.

- Pascal Galeazzi (CNCM VOCE) installe les panneaux devant chaque boutique.



Pascal Galeazzi installant les QR Codes d'accès au Chant du Geste. Photo : C. Boë © CC BY.

Le Chant du Geste

Inauguration of the balade: 23/02/2023



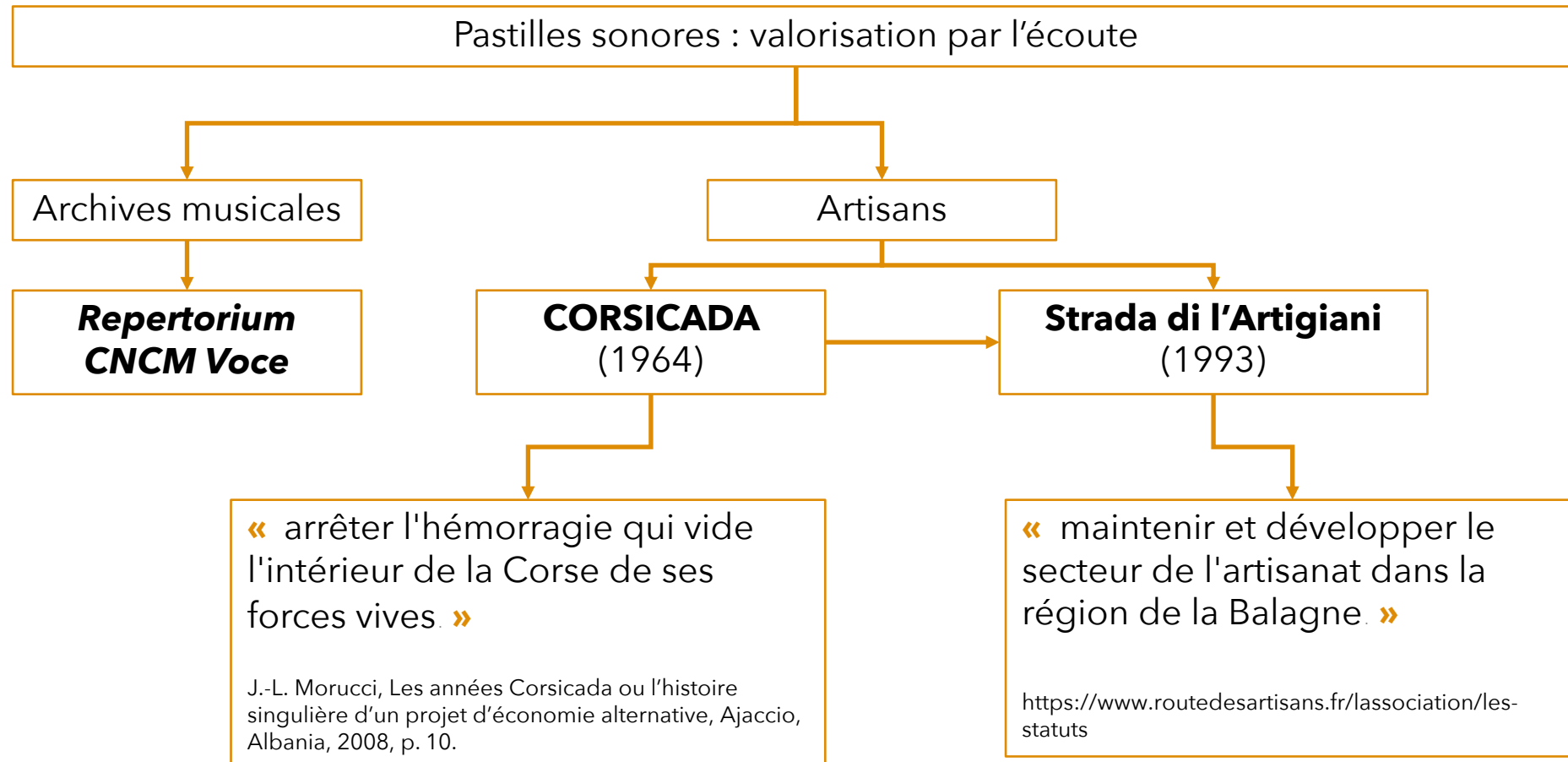
Public écoutant lors de l'inauguration , 23/02/2023.
Photo : C. Boë © CC BY.

« Je pense que pour les touristes, cela leur donnera une image encore plus culturelle et un lien plus profond avec le village, plutôt qu'un lien commercial. En très peu de temps, cela peut donner une dimension sociale et culturelle, même sans explications »

Commentaire collecté après l'inauguration, 23/02/2023.

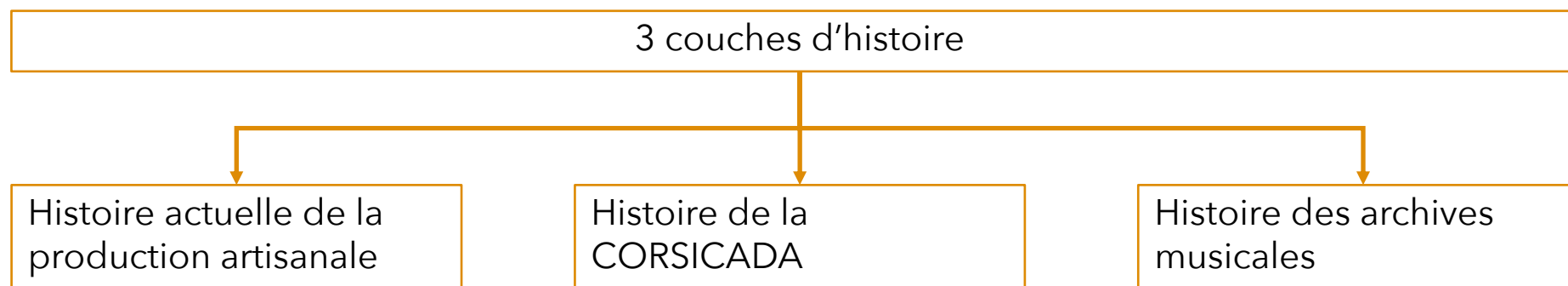
Valorisation par la recherche : L'écoute active du territoire

Son, Héritage et Histoire



Le Chant du Geste

Strates historiques



AXE 2

Expertise et dissémination des archives sonores
Recherche archivistique et historique
Expériences de recherche



Centru Culturale
VOCE
Repertorium

recherche...

CENTRE CULTUREL VOCE CENTRE CULTUREL VOCE - LA MÉDIATHÈQUE

Repertorium Centre Culturel Voce

REPERTORIUM

■ ACCUEIL

■ E PETRE CHÌ CANTANU

MÉDIATHÈQUE

🎵 POLYPHONIES PROFANES

🎵 POLYPHONIES SACRÉES

🎵 MONODIES

🎵 POÉSIE

🎵 SPECTACLES

🎵 INSTRUMENTAUX

🎵 ENTRETIENS ET TÉMOIGNAGES

🎵 CONFÉRENCES ET COLLOQUES

🎵 A CLASSER

VIDÉOTHÈQUE

FAITES-NOUS PART DE VOS REMARQUES CONCERNANT L'ANALYSE DES DOCUMENTS SONORES

Bienvenue sur la médiathèque du Centre Culturel Voce

> Nouveaux documents

De nouveaux documents sont à écouter dans la section à classer.

Des chants religieux, une conférence de Ghiseppu Turchini et du Chjama è rispondi. De nouveaux documents et de nouvelles analyses à venir dans les prochaines semaines. Bonne écoute à tous !

Mise en ligne de nouveaux documents qui ont été commentés :

Vous trouverez dans :

--- La catégorie Poésie de l'onglet Vidéothèque : Chjama è rispondi di dicembre di u 2011 in Pigna 1ma parte, 1ma parte bis è 2nda parte, Chjama è rispondi di dicembre di u 2012, Chjama è rispondi di dicembre di u 2013 1ma parte, 2nda parte, Chjama è rispondi in Santa Riparata 1ma parte è 2nda parte. Toutes ces vidéos ont été analysées et commentées en langue corse.

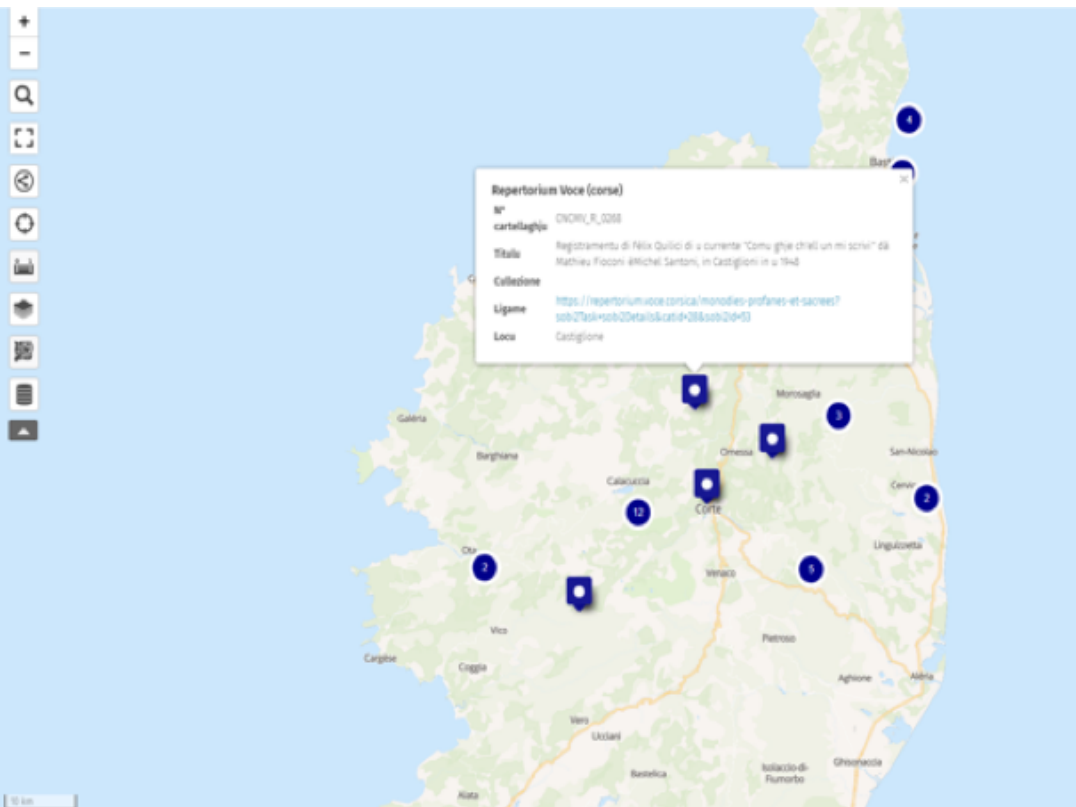
--- La catégorie Campusantu de l'onglet E Petre chì cantanu : l'uffiziu di i morti, le Benedictus, et le Libera Me des confréries Saint Antoine et Saint Erasme de Calvi.

--- La catégorie Ghjesgje de l'onglet E Petre chì cantanu : Le Gloria, l'Agnus Dei, la Prima Stazzione, le Requiem et le Perdono Mio Dio de la confrérie de Costa, le Gloria et l'Agnus Dei de la confrérie de Nesce ainsi que San Roccu de la confrérie de Monticellu. Dans la catégorie Campusantu de l'onglet E Petre chì cantanu, vous trouverez, le Kyrie Eleison de la confrérie de Nesce et de la confrérie de Costa et la Litanie des Saints de Monticellu. Tous ces chants sacrés ont été analysés en bilingue (corse- français).

Nous vous rappelons que les documents du Centru Culturale Voce sont mis en ligne afin de pouvoir identifier les informateurs qui ne pourraient pas l'être autrement. Nous attendons donc vos commentaires éclairés en bas de chaque page ! Si pour une raison ou une autre les informateurs une fois identifiés ne souhaitaient pas que le document soit mis en ligne, il serait immédiatement retiré du

Un travail d'équipe





Affinez votre recherche

Commune

- Aregno 2
- Calenzana 1
- Casamaccioli 1
- Montegrosso 1
- Monticello 1

Voir plus [4] +

Type de document

- Document ethnographique 10

Auteur

- Filter
- Casalunga, Nicole 7
 - Centru Nazionale Voce di Creazione Musicale, CNCM Voce 2
 - Casalunga, Jérôme 1
 - Casalunga, Jérôme ; Vincensini, Cyril 1

Contributeur

- Filter
- Casalunga, Nicole 3

Recherche

Ma recherche : Casalunga, Nicole

Résultats 1 - 10 / 10

10 par page

Tri : Pertinence Affichage : Liste

CENTRU NAZIUNALE VOCE DI CREAZIONE MUSICALE NICOLE CASALONGA INTERPRÈTE, AU CLAVECIN ET...
 Document ethnographique | 1994
 6/ PSAUMES
 Monticello

Plus d'infos

Consultable en ligne

Consulter le document

CENTRU NAZIUNALE VOCE DI CREAZIONE MUSICALE ENTRETIEN AVEC ZIA GRAZIA SANTONI QUI REVIENT...
 Document ethnographique | Casalunga, Nicole | 1988
 Serra-di-Ferro

Plus d'infos

Consultable en ligne

Consulter le document

CENTRU NAZIUNALE VOCE DI CREAZIONE MUSICALE EN BALAGNE, ENTRETIEN DE NICOLE CASALONGA AVE...
 Document ethnographique | Casalunga, Nicole | 1990
 1/ PSAUMES
 Aregno

Archives sonores et création : un lien entre les générations



Auditorium, Pigna, 2022



Pigna, années 1970

**Xenakis enregistrant au Nagra
des chanteurs corses à Pigna,**
Eaux fortes, Toni Casalonga





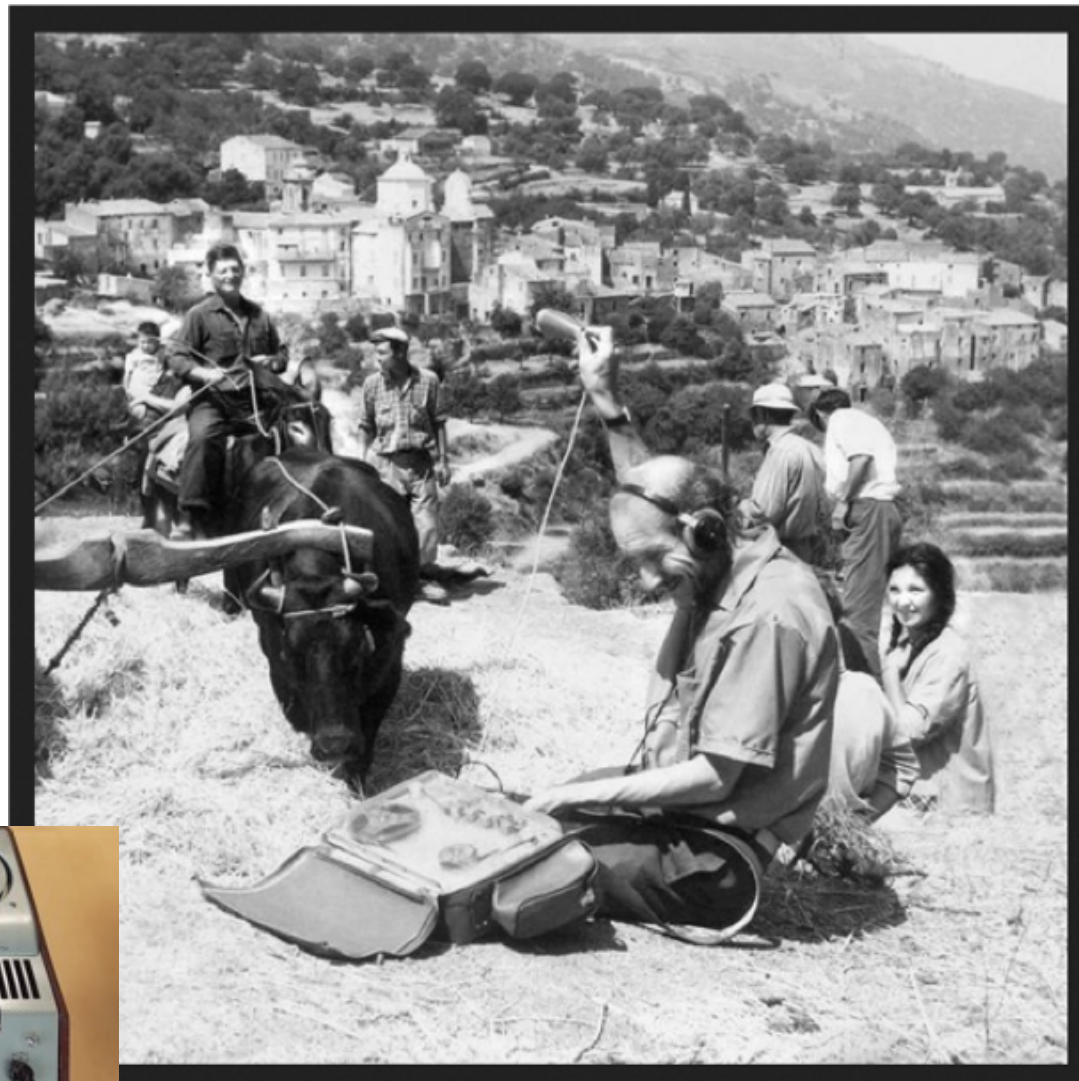
**Archives sonores :
données pour la recherche**



Collecte d'entretiens
<https://www.canal-u.tv/chaines/tele-amu/projets-laboratoire-prism>

Claude Bellagamba,
Chanteur, Pigna, Corse

Une histoire des techniques et des collecteurs



Expérimenter l'audio sur le web

Aide | Connexion

Accueil | **Archives** | **Géo-Navigateur** | **Recherche avancée**

Archives sonores du CNRS - Musée de l'Homme

Le fonds d'archives sonores du CNRS - Musée de l'Homme rassemble des enregistrements inédits et publiés de musique et de traditions orales du monde entier, de 1900 à nos jours. Constitué de supports variés (cylindres, 78 tours, disques vinyles, cassettes, supports numériques), ce fonds se positionne parmi les plus importants d'Europe en terme de qualité, de quantité et de diversité.

Pour une présentation historique du fonds, voir [le site du CREM](#).

Actualités

Les archives du CREM/LESC participent au projet de portail sonore européen (2014-2017) : [Europeana Sounds](#).

Les options d'affichage du lecteur audio sont en cours d'élaboration par l'ANR [DIADEMS](#). Etant en phase expérimentale, ces outils ne sont pas encore tous opérationnels. Merci de votre compréhension.

Contenu

Géré par le [Centre de Recherche en Ethnomusicologie \(CREM\)](#) cette base de données répertorie :

- ✓ Plus de 35 000 documents inédits, dont les 2/3 sont sonorisés, répartie dans plus de 1 000 collections, représentant près de 4 000 heures d'enregistrements de terrain non publiés.
- ✓ Plus de 13 000 enregistrements édités, dont 3 000 sonorisés, dans plus de 4 600 collections, pour environ 3 700 heures (incluant plus de 5 000 disques dont beaucoup sont très rares).
- ✓ 199 pays sont représentés à travers plus de 1 200 groupes ethniques ou sociaux, donnant à entendre une large palette d'expressions musicales et chantées, de langues et de dialectes.

Actuellement, plus de 12 000 enregistrements sont en libre accès. Certains sont consultables avec un code d'accès. Pour l'obtenir écrivez à [crem.lesc\(at\)mae.u-paris10.fr](mailto:crem.lesc(at)mae.u-paris10.fr) en expliquant les motifs de votre demande. Le fonds d'archives est également consultable sur les postes dédiés disponibles au CREM, à la [Bibliothèque Eric de Dampierre](#), à la [Médiathèque du Musée du Quai Branly](#) et à la [Bibliothèque du Muséum National d'Histoire Naturelle](#).

Organisation du catalogue

Le catalogue est organisé en 4 niveaux : Fonds, Corpus, Collection et Items. Le niveau principal de description est la Collection. Chacune regroupe un ensemble cohérent de fichiers audio (items) correspondant le plus souvent à des enregistrements collectés au cours d'une même mission de recherche ou à un disque publié. Certaines collections sont elles-mêmes regroupées en corpus et en fonds associés à des collecteurs.

Le nombre d'enregistrements mis en ligne sur la plateforme est en constante augmentation. Les fiches descriptives sont renseignées de manière collaborative par les usagers de la plateforme : chercheurs, étudiants, documentalistes.

Le CREM accueille toutes les collaborations visant à enrichir et valoriser ce précieux patrimoine. Ecrivez-nous à [crem.lesc\(at\)mae.u-paris10.fr](mailto:crem.lesc(at)mae.u-paris10.fr).

Sélection musicale

Chapitre2, Chant 14, 'Brug-mo
Tibet, Chine, Asie orientale, Asie



CREM-CNRS - Item : CNISMH_3_1988_004_002_03 Telemeta powered

Géo-Navigateur



Partenaires



Sélection musicale

Chants populaires humoristique et d'amour _284
URSS, Europe orientale, Europe



CREM-CNRS - Item : CNISMH_3_1900_001_284 Telemeta powered

Tradition de Sa-skya-pa; reprise de 10 :17-01
Tibet, Chine, Asie orientale, Asie



CREM-CNRS - Item : CNISMH_3_1992_019_017_01 Telemeta powered



Usage des archives réservé dans le respect du patrimoine culturel des communautés d'origine.

Copyright © 2015 CREM-CNRS
Mentions légales

Développement d'algorithmes d'analyses audio

The screenshot displays the CNRS-MH platform interface for audio analysis. At the top, there is a navigation bar with tabs: Bureau, Archives, Géo-navigateur, Recherche avancée, Terminology, and Admin. A language dropdown menu is set to 'Français'. Below the navigation bar, the main title of the item is 'Item : Présentation des rythmes du Mālūf par Muhammad ibn Ismā'īl (m. 1984) | محمد بن اسماعيل (تستور) : تقديم لإيقاعات المألوف'. To the right of the title are buttons for 'Editer', 'Dupliquer', 'Lister', and 'Partager'. The central part of the interface features a spectrogram of the audio, with a time axis from 00:00 to 10:30. A tooltip over the spectrogram reads 'R. : Bājyḥī brut | بالبيحي'. Below the spectrogram is a playback control bar. On the left side, there is a metadata section with fields for 'Titre', 'Collecteur', 'Collection', 'Période d'enregistrement', and 'Type d'accès'. Below this is a section for 'Indications géographiques et culturelles' with fields for 'Lieu', 'Précisions lieu', 'Aire culturelle', 'Langue', 'Langue (norme ISO)', 'Population / groupe social', and 'Contexte ethnographique'. At the bottom left, there is a section for 'Informations sur la musique' with fields for 'Style vernaculaire' and 'Style générique'. On the right side, there is a 'Fichier' and 'Marqueurs' section with a list of five annotated segments, each with a time stamp and a label: 1. 00:00:01.10 R. : Bājyḥī | بالبيحي; 2. 00:00:42.74 R. : Dḥūl brāwīl | دحل البراول; 3. 00:01:13.58 R. : Barwal | برول; 4. 00:01:40.28 R. : Draḡ | دراج; 5. 00:02:14.52 R. : Ḥalf | حلف.

Titre	Présentation des rythmes du Mālūf par Muhammad ibn Ismā'īl (m. 1984) محمد بن اسماعيل (تستور) : تقديم لإيقاعات المألوف
Collecteur	Davis, Ruth
Collection	Mālūf Ḥām (مألوف من تستور)
Période d'enregistrement	8 mai 1983
Type d'accès	Consultation restreinte

Lieu	Tunisie
Précisions lieu	Testour
Aire culturelle	Tradition andalouse
Langue	العربية
Langue (norme ISO)	Tunisian Arabic
Population / groupe social	Tunisien
Contexte ethnographique	Muhammad ibn Ismā'īl (m. 1984) était une figure importante du Mālūf à Testūr (Testour) et de son festival. Il était également actif en tant que citoyen dans le Mouvement national pour la libération de la Tunisie.

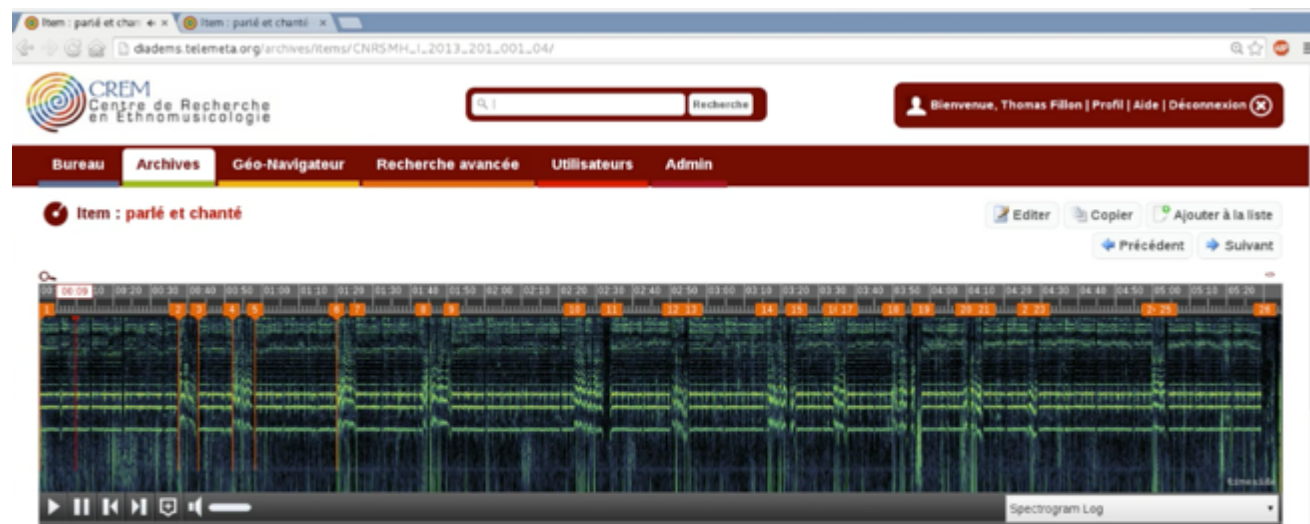
Style vernaculaire	Malouf
Style générique	Savant

Nombre	Voix / Instruments	Nom vernaculaire	Interprètes
1			
2			
3			
4			
5			

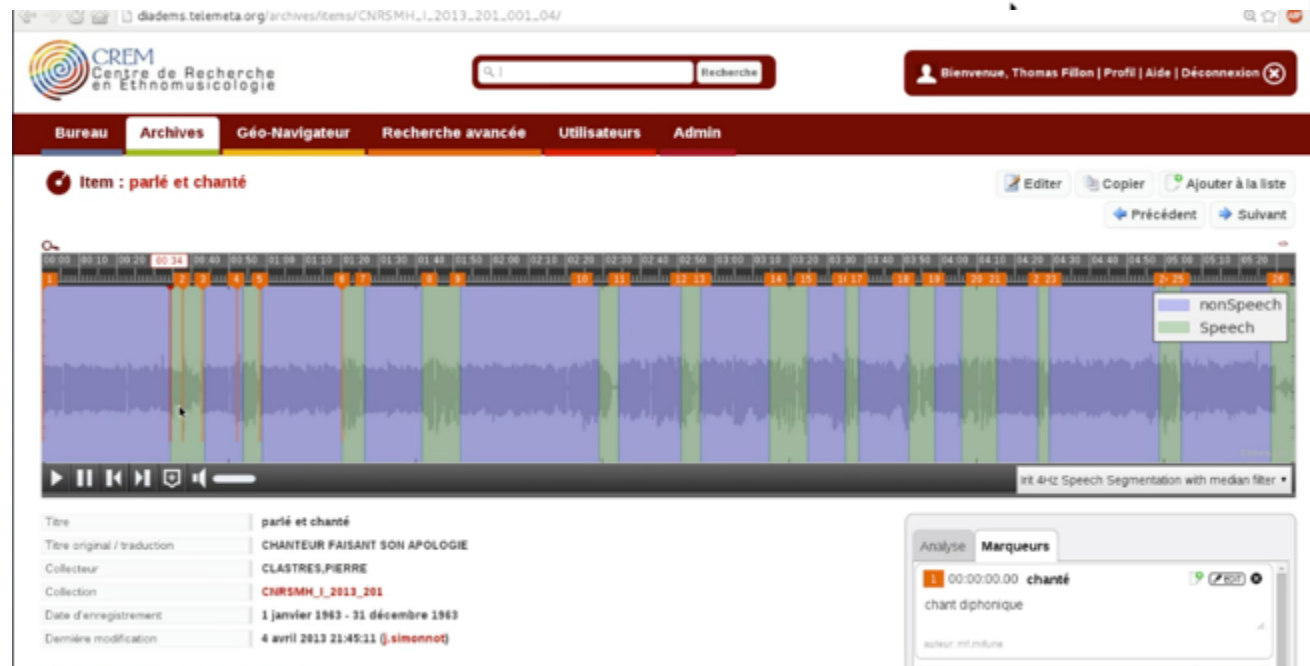
Plateforme CNRS-MH: Annotation par le musicologue Anas Ghrab des rythmes du Malouf tunisien, style savant andalous, 1983

Faire « parler » le son

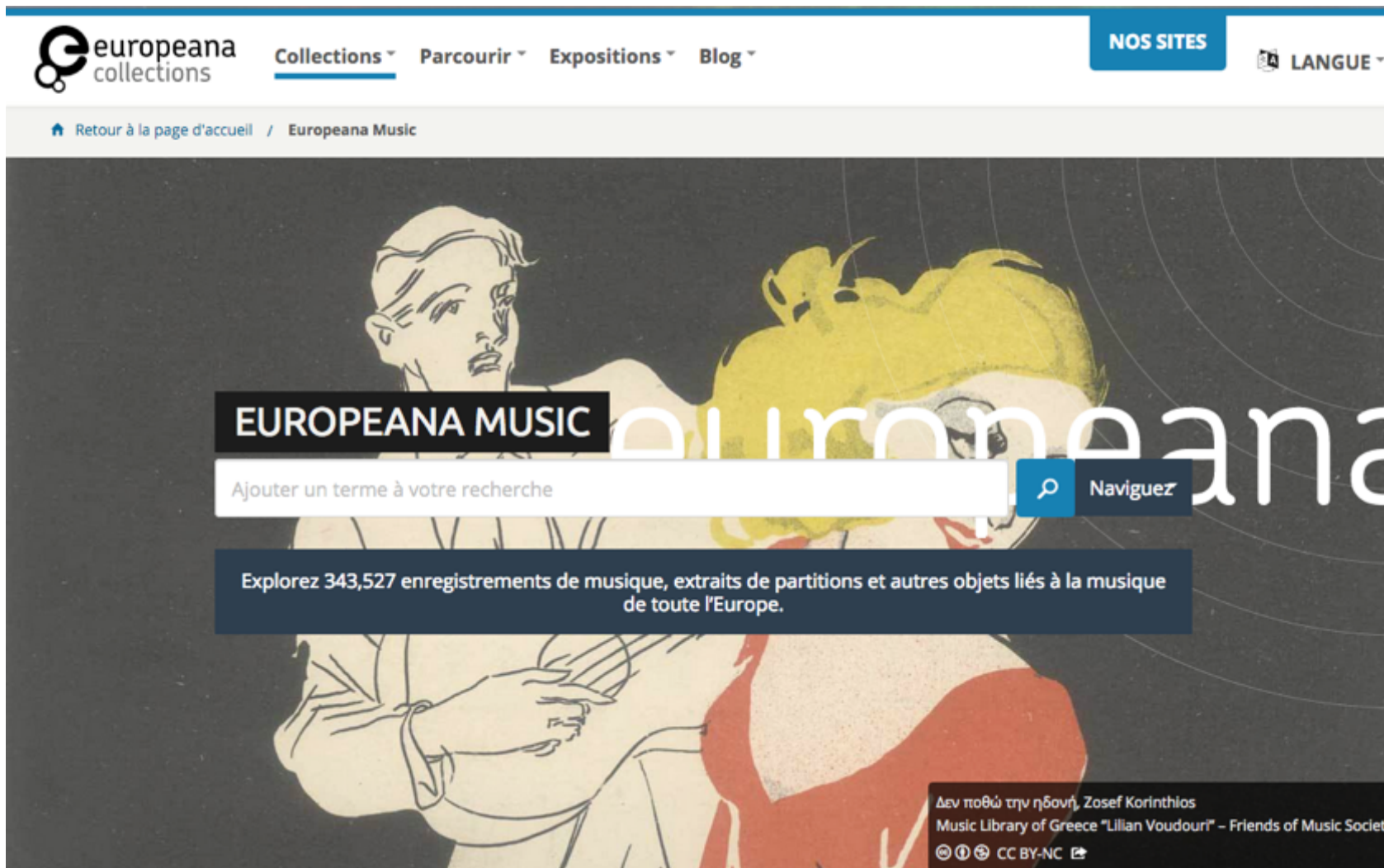
Vue spectrale
Détection « manuelle »




Détection voix parlée
automatique



Se connecter avec le monde ...



The screenshot shows the Europeana Music website interface. At the top left is the Europeana Collections logo. The navigation menu includes 'Collections', 'Parcourir', 'Expositions', and 'Blog'. On the right, there are buttons for 'NOS SITES' and 'LANGUE'. Below the navigation is a breadcrumb trail: 'Retour à la page d'accueil / Europeana Music'. The main content area features a large illustration of a man and a woman. Overlaid on this is a search bar with the text 'Ajouter un terme à votre recherche' and a 'Naviguez' button. Below the search bar is a dark blue box with the text: 'Explorez 343,527 enregistrements de musique, extraits de partitions et autres objets liés à la musique de toute l'Europe.' In the bottom right corner, there is a small text box: 'Δεν ποθῶ την ηδονή, Zosef Korinthios Music Library of Greece "Lillian Voudouri" - Friends of Music Society' and a Creative Commons license icon (CC BY-NC).



[Collections](#) [Explore](#) [Exhibitions](#) [Blog](#)

[OUR SITES](#) [LANGUAGE](#)

[Return to Home](#) / [Europeana Music](#) / [Results](#)

Add a search term

COLLECTIONS: Music INSTITUTION: CNRS-CREM

REFINE YOUR SEARCH

COLLECTIONS

- All Items
- Art
- Fashion
- Music

MEDIA

- Sound (107)
- Only items with links to media

CAN I USE IT?

- No Re-use (107)

Show specific rights statements

13 - 24 of 107 results

Per page: 12

GRID LIST

Sanza et chant 22 : Asimo 2

Enregistrement sonore inédit collecté par l'ethnomusicologue français Gilbert Rouget, lors de la mission ethnographique Ogooué-Congo effectuée entre juillet et décembre 1946 auprès des Pygmées de la Sangha au Moyen-Congo (actuelle République du Congo) et au Gabon.

Dance, Traditional and folk music

[View at CNRS-CREM](#)

Sound

Sanza et chant 21 : Asimo 1

Enregistrement sonore inédit collecté par l'ethnomusicologue français Gilbert Rouget, lors de la mission ethnographique Ogooué-Congo effectuée entre juillet et décembre 1946 auprès des Pygmées de la Sangha au Moyen-Congo (actuelle République du Congo) et au Gabon.

Dance, Traditional and folk music

[View at CNRS-CREM](#)

Sound

FEEDBACK



Decolonizing Southeast Asian Sound Archives (DeCoSEAS)

Improving access to sound archives and transfer
agency over curation
2021-2024

- University of Amsterdam (Netherlands)
- Centre National de la Recherche Scientifique / EHESS
- School of Oriental and African Studies (SOAS, UK)



<https://decoseas.lsd.tn/search>



<https://cosa.hypotheses.org>

@ =>

christine.esclapez@prism.cnrs.fr

boe@prism.cnrs.fr

josephine.simonnot@cnrs.fr

MERCI !

